اعتماد
NCAAA

T4

2020

Course Specifications

Course Title:	Terminology and Arabization
Course Code:	TRAN 432
Program:	English Language Program
Department:	Department of Translation
College:	College of Languages
Institution:	Princess Nourah bint Abdul Rahman University

VISION
2030
المملكة العربية السعودية
KINGDOM OF SAUDI ARABIA

تميز
NCSEE

مسار
MASAR

اعتماد

قياس
QIYAS

www.etec.gov.sa

Table of Contents

A. Course Identification

1. Credit hours: 4

2. Course type

a.   University ☐   College ☐   Department **X**   Others ☐

b.   Required **X**   Elective ☐

3. Level/year at which this course is offered:
Level 10 / 4th Year

4. Pre-requisites for this course (if any)**:** None

5. Co-requisites for this course (if any)**:** None

6. Mode of Instruction (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1	Traditional classroom	40	100%
2	Blended	NA	NA
3	E-learning	NA	NA
4	Distance learning	NA	NA
5	Other	NA	NA

7. Contact Hours (based on academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1	Lecture	40
2	Laboratory/Studio	NA
3	Tutorial	NA
4	Others (specify)	NA
	Total	40

B. Course Objectives and Learning Outcomes

1. Course Description

The course is designed to equip students with a conceptual understanding of some issues related to the terminology and Arabization. Important related terms are discussed and differentiated: Arabization, translation, terms, concepts, conceptual systems and terminology. Other issues presented include Arabization problems and methods. The students are given the chance to explore how to apply the methods of Arabization throughout the course and in their final project. The students are also provided with a historical account of Arabization, examining the efforts exerted by different prominent figures and institutions.

2. Course Main Objective

The main purpose of this course is to introduce the following to the students:
1. Important concepts such as "Arabization", "terminology", and "terms and concepts", "conceptual systems".
2. Arabization methods and procedures.

3. Basic issues and questions related to Arabization.
4. Arabization efforts and institutions.
5. Arabization problems.
6. The history of Arabization.

3. Course Learning Outcomes

	CLOs	Aligned PLOs
1	**Knowledge and Understanding**	
1.1	Distinguish between the different concepts of the course: Arabization, terminology, terms, concepts, conceptual systems, methods of Arabization, terminology multiplicity, foreignness criteria.	K1
1.2	Discuss the different issues and challenges related to Arabization (importance of Arabization and its success factors, challenges for Arabization, Language Academies, terminology problems, characteristics of scientific terms, early and modern Arabization methodologies).	K2
1.3	Identify milestones, important figures and institutions related to Arabization in different historical periods.	K2
2	**Skills :**	
2.1	Apply the methods of Arabization, Language Academies' decisions, and "Foreignness Criteria".	S1
2.2	Create Arabic equivalents for new English terms (or suggest better equivalents for some already Arabized terms), taking into consideration the characteristics of scientific terms, compatibility with other terms in the relevant conceptual system, and the decisions issued by Language Academies.	S1
2.3	Evaluate Arabized terms in light of the characteristics of scientific terms, the principle of compatibility with other terms in the relevant conceptual system, and the decisions of Language Academies.	S2
2.4	Use internet resources to complete their assignments and projects.	S3
3	**Values:**	
3.1	Take appropriate decisions and being responsible for them.	V1
3.2	Accept other people's differences and feedback.	V2

C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1	Introduction, important concepts: Arabization, terminology, terms and concepts, conceptual systems, characteristics of scientific terms.	4
2	Methods of Arabization	4
3	Methods of Arabization	4
4	Methods of Arabization	4
5	Issues in Arabization	4
6	Issues in Arabization	4
7	Issues in Arabization	4
8	History of Arabization	4
9	History of Arabization	4
10	History of Arabization	4

Total	40

D. Teaching and Assessment

1. Alignment of Course Learning Outcomes with Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	**Knowledge and Understanding**		
1.1	Distinguish between the different concepts of the course: Arabization, terminology, terms, concepts, conceptual systems, methods of Arabization, terminology multiplicity, foreignness criteria.	Lectures, class and online discussions of various topics related to Arabization, using web based material	Quizzes, direct questions in class, assignments midterm exams final exams
1.2	Discuss the different issues and challenges related to Arabization (importance of Arabization and its success factors, challenges for Arabization, Language Academies, terminology problems, characteristics of scientific terms, early and modern Arabization methodologies).		
1.3	Identify milestones, important figures and institutions related to Arabization in different historical periods.		
2.0	**Skills**		
2.1	Apply the methods of Arabization, Language Academies' decisions, and "Foreignness Criteria".	Raising questions to encourage students think critically about translation problems. Giving students assignments where they have to use the skills they acquire: word analysis, applying Arabization methods. Encouraging openended discussions, and brainstorming sessions.	Written assignments, quiz and midterms
2.2	Create Arabic equivalents for new English terms (or suggest better equivalents for some already Arabized terms), taking into consideration the characteristics of scientific terms, compatibility with other terms in the relevant conceptual system, and the decisions issued by Language Academies.		
2.3	Evaluate Arabized terms in light of the characteristics of scientific terms, the principle of compatibility with other terms in the relevant conceptual system, and the decisions of Language Academies.		
2.4	Use internet resources to complete their assignments and projects.		
3.0	**Values**		
3.1	Take appropriate decisions and being responsible for them.	Giving students group projects and	Evaluating student's ability to work in

3.2	Accept other people's differences and feedback.	assignments to complete with the help of the internet. Class participation and discussions.	groups and their participation in class.

2. Assessment Tasks for Students

#	Assessment task*	Week Due	Percentage of Total Assessment Score
1	1 Midterm	7	30%
2	Assignments	9, 7, 5, 3, 2	10%
3	Project	9	10%
4	Participation	Ongoing	10%
5	Final exam	End of the semester	40%
			100%

*Assessment task (i.e., written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)

E. Student Academic Counseling and Support

Arrangements for availability of faculty and teaching staff for individual student consultations and academic advice:

Faculty members dedicate at least four hours a week to meet the students. Also, students are welcome to contact their course instructors and academic advisors via email.

To guarantee equal opportunities for all students, and to make sure that every student gets the support she needs, the following policy is adopted in the course:

1) All lectures will be recorded and posted on Blackboard, so students can refer back to any lecture whenever she needs to.
2) A PPT presentation of your project should be prepared and presented orally in class. However, the option of video recording your presentation is also available.
3) If you have any kind of special needs or academic challenges, please do not hesitate to let your instructor know.

F. Learning Resources and Facilities

1.Learning Resources

Required Textbooks	Arabization A to Z . (2012) by Hasan Ghazala
Essential References Materials	1)علم المصطلح : أسسه النظرية وتطبيقاته العملية. د. علي القاسمي) بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، 2008(2)علم المصطلح و طرائق وضع المصطلحات. د. ممدوح خسارة)دار الفكر المعاصر، 2008(3)ألسس اللغوية لعلم المصطلح. د. محمود فهمي حجازي)القاهرة: مكتبة غريب، 1993(4)المصطلح العلمي عند العرب: تأريخه ومصادره ونظريته. د. محمد عبد العزيز) القاهرة: دار النهى للطباعة ، 2000(

Electronic Materials	مكتب تنسيق التعريب ☐ http://www.arabization.org.ma/ بنك المصطلحات الموحدة ☐ http://www.arabization.org.ma مجلة اللسان العربي ☐ http://www.arabization.org.ma/hsearch.aspx التعريب و الصرف العربي للدكتور أحمد علوي ☐ http://www.arabization.org.ma/magazinefiles/66/pdf/304.pdf تعريب التعليم الهندسي: المعوقات والحلول للدكتور عبد هلال المهيدب ☐ http://faculty.ksu.edu.sa/AlMuhaidib/Documents/Jeddah.education.pdf "كتاب" الترجمة العلمية ومتطلبات التعريب ☐ http://www.4shared.com/document/B57IMhYT/____-____-___-___.htm
Other Learning Materials	N\A

2. Facilities Required

Item	Resources
Accommodation (Classrooms, laboratories, demonstration rooms/labs, etc.)	Classroom
Technology Resources (AV, data show, Smart Board, software, etc.)	Projector, E-podium with internet access
Other Resources (Specify, e.g. if specific laboratory equipment is required, list requirements or attach a list)	N/A

G. Course Quality Evaluation

Evaluation Areas/Issues	Evaluators	Evaluation Methods
Effectiveness of teaching and assessment	Students	Direct/Indirect
Extent of achievement of course learning outcomes	Program coordinator Course coordinator	Direct/Indirect
Quality of learning resources	Program coordinator Course coordinator	Direct

Evaluation areas (e.g., Effectiveness of teaching and assessment, Extent of achievement of course learning outcomes, Quality of learning resources, etc.)
Evaluators (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify)
Assessment Methods (Direct, Indirect)

H. Specification Approval Data

Council / Committee	English Language Program Committee Translation Department Council (17) College Quality Assurance Committee College Council (12)
Reference No.	Translation Department Council (17) College Council (12)

Date	English Language Program Committee, 24/6/1441-19/2/2020 Translation Department Council (17), 30/6/1441-24/2/2020 College Quality Assurance Committee 7/2/1441-26/2/2020 College Council (12), 8/7/1441-3/3/2020